

Consejos para oradores

para reuniones virtuales con interpretación simultánea o consecutiva

SOBRE LA BASE DE LA EXPERIENCIA DE LOS INTÉRPRETES DE CONFERENCIAS DE AIIC

En las reuniones virtuales con múltiples idiomas la cooperación es esencial.

Los intérpretes permiten que los oradores y los participantes traspasen las barreras de comunicación entre culturas.

Presentamos aquí una serie de consejos sencillos para que ayude a los intérpretes a transmitir su mensaje de la mejor manera posible.



ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS

aiic.org



Utilice un cable de Ethernet para conectar su ordenador a Internet

Así su conexión será más estable.

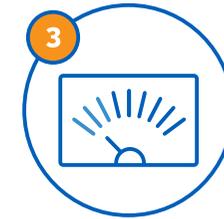
Las conexiones por Wi-Fi o hotspots no son aptas para las reuniones virtuales con interpretación.



Utilice un micrófono externo de calidad

La calidad del audio de los micrófonos incorporados en los ordenadores o los teléfonos móviles no es óptima para la interpretación.

Los intérpretes necesitan recepción de audio de alta calidad para interpretar su mensaje sin perder ningún detalle.



Controle su entorno

Elija un lugar tranquilo y controlado. Retire cualquier distracción externa. Deshabilite todas las notificaciones de su teléfono, ordenador portátil o de escritorio.



Eleve la cámara de su ordenador al nivel de los ojos

Asegúrese de que los intérpretes lo puedan ver.

La lectura de los labios y del lenguaje corporal ayudan a que los intérpretes se conecten mejor con lo que usted dice.



Ajuste la iluminación

Asegúrese de que en el lugar haya suficiente luz, preferiblemente natural. Siéntese frente a la fuente de iluminación.



Comparta todos los documentos y/o las presentaciones con los intérpretes

Si comparte su presentación con los intérpretes con anticipación mejorará la calidad de su trabajo.



Organice un ensayo con los intérpretes

No solo es importante desde el punto de vista técnico, sino que también será una oportunidad para que los intérpretes se familiaricen con su forma de hablar y para solucionar cualquier dificultad antes del gran día.



Debe estar activado solamente el micrófono del orador

No hay nada peor que cuando se solapan las voces o hay ruido de fondo durante un evento virtual, en especial para los intérpretes.



Anuncie siempre el idioma en el que va a hablar

Ello les permitirá a los participantes decidir si escuchan el audio original o si tienen que activar el canal de interpretación.